

Act

Chapter 9

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1 Ὁ δὲ Σαῦλος, ἔτι ἐμπνέων ἀπειλῆς καὶ φόνου εἰς τοὺς μαθητὰς
il- ma- Saulo ancora respirare minaccia e- omicidio in- i- discepolo
[G3588](#) [G1161](#) [G4569](#) [G2089](#) [G1709](#) [G0547](#) [G2532](#) [G5408](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3101](#)
τοῦ Κυρίου. προσελθὼν τῷ ἀρχιερεῖ,
del- Signore avvicinarsi al- sommo-sacerdote
[G3588](#) [G2962](#) [G4334](#) [G3588](#) [G0749](#)

Or Saulo, tuttora spirante minaccia e strage contro i discepoli del Signore, venne al sommo sacerdote,

2 ἠτήσατο παρ' αὐτοῦ ἐπιστολὰς εἰς Δαμασκὸν, πρὸς τὰς συναγωγάς,
chiedere presso- di-lui lettera in- Damasco verso- le- sinagoga
[G0154](#) [G3844](#) [G0846](#) [G1992](#) [G1519](#) [G1154](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4864](#)
ὅπως ἐάν τις εὔρη τῆς Ὁδοῦ, ὄντας ἄνδρας τε καὶ γυναῖκας,
affinche- se- qualcuno trovare della- via essere uomo e- e- donna
[G3704](#) [G1437](#) [G5100](#) [G2147](#) [G3588](#) [G3598](#) [G1510](#) [G0435](#) [G5037](#) [G2532](#) [G1135](#)
δεδεμένους ἀγάγη εἰς Ἱερουσαλήμ.
legare condurre in- Gerusalemme
[G1210](#) [G0071](#) [G1519](#) [G2419](#)

e gli chiese delle lettere per le sinagoghe di Damasco, affinché, se ne trovasse di quelli che seguivano la nuova via, uomini e donne, li potesse menar legati a Gerusalemme.

3 Ἐν δὲ τῷ πορεύεσθαι, ἐγένετο αὐτὸν ἐγγίξειν τῇ Δαμασκῷ,
in- ma- al- andare divenire lui avvicinarsi alla- Damasco
[G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4198](#) [G1096](#) [G0846](#) [G1448](#) [G3588](#) [G1154](#)
ἐξαίφνης τε αὐτὸν περιήστραψεν φῶς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ.
improvvisamente e- lui risplendere-intorno luce da- del- cielo
[G1810](#) [G5037](#) [G0846](#) [G4015](#) [G5457](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#)

E mentre era in cammino, avvenne che, avvicinandosi a Damasco, di subito una luce dal cielo gli svolgorò d'intorno.

4 καὶ πεσὼν ἐπὶ τὴν γῆν, ἤκουσεν φωνὴν λέγουσαν αὐτῷ, Σαοῦλ, Σαοῦλ,
e- cadere su- la- terra udire voce dire a-lui Saulo Saulo
[G2532](#) [G4098](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G0191](#) [G5456](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4549](#) [G4549](#)
τί με διώκεις?
chi me perseguitare
[G5101](#) [G1473](#) [G1377](#)

Ed essendo caduto in terra, udì una voce che gli diceva: Saulo, Saulo, perché mi perseguiti?

5 εἶπεν δέ, Τίς εἶ, Κύριε? ὁ δέ, Ἐγὼ εἰμι Ἰησοῦς, ὃν σὺ
 dire ma- chi essere Signore il- ma- io essere Gesu il-quale tu
[G3004](#) [G1161](#) [G5101](#) [G1510](#) [G2962](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1473](#) [G1510](#) [G2424](#) [G3739](#) [G4771](#)

διώκεις, {σκληρόν σοι πρὸς κέντρα λακτίζειν}. {τρέμων τε καὶ
 perseguitare duro a-te verso- pungiglione dare-calci tremare e- e-
[G1377](#) [G4642](#) [G4771](#) [G4314](#) [G2759](#) [G2979](#) [G5141](#) [G5037](#) [G2532](#)

θαμβῶν εἶπε Κύριε τί με θέλεις ποιῆσαι}
 stupire dire Signore chi me volere fare
[G2284](#) [G2036](#) [G2962](#) [G5101](#) [G1473](#) [G2309](#) [G4160](#)

Ed egli disse: Chi sei, Signore? E il Signore: Io son Gesù che tu perseguiti. Ti è duro ricalcitrar contro gli stimoli.

6 ἀλλὰ ἀνάστηθι καὶ εἴσελθε εἰς τὴν πόλιν, καὶ λαληθήσεται σοι ὃ
 ma- alzarsi e- entrare in- la- citta, e- parlare a-te il-quale
[G0235](#) [G0450](#) [G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G2980](#) [G4771](#) [G3739](#)

τί σε δεῖ ποιεῖν.
 chi te bisogna fare
[G5101](#) [G4771](#) [G1163](#) [G4160](#)

Ed egli, tutto tremante e spaventato, disse: Signore, che vuoi tu ch'io faccia? Ed il Signore gli disse: lèvati, entra nella città, e ti sarà detto ciò che devi fare.

7 οἱ δὲ ἄνδρες οἱ συνοδεύοντες αὐτῷ εἰστήκεισαν ἐνεοί, ἀκούοντες
 i- ma- uomo i- viaggiare-insieme a-lui stare-in-piedi ammutolito udire
[G3588](#) [G1161](#) [G0435](#) [G3588](#) [G4922](#) [G0846](#) [G2476](#) [G1769](#) [G0191](#)

μὲν τῆς φωνῆς, μηδένα δὲ θεωροῦντες.
 da-un-lato- della- voce nessuno ma- guardare
[G3303](#) [G3588](#) [G5456](#) [G3367](#) [G1161](#) [G2334](#)

Or gli uomini che faceano il viaggio con lui ristettero attoniti, udendo ben la voce, ma non vedendo alcuno.

8 ἠγέρθη δὲ Σαῦλος ἀπὸ τῆς γῆς, ἀνεωγμένων δὲ τῶν ὀφθαλμῶν
 risuscitare ma- Saulo da- della- terra aprire ma- dei- occhio
[G1453](#) [G1161](#) [G4569](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1093](#) [G0455](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3788](#)

αὐτοῦ, οὐδὲν ἔβλεπεν. χειραγωγοῦντες δὲ αὐτὸν, εἰσήγαγον εἰς Δαμασκόν.
 di-lui nessuno guardare condurre-per-mano ma- lui introdurre in- Damasco
[G0846](#) [G3762](#) [G0991](#) [G5496](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1521](#) [G1519](#) [G1154](#)

E Saulo si levò da terra; ma quando aprì gli occhi, non vedeva nulla; e quelli, menandolo per la mano, lo condussero a Damasco.

9 καὶ ἦν ἡμέρας τρεῖς μὴ βλέπων, καὶ οὐκ ἔφαγεν οὐδὲ ἔπιεν.
 e- essere giorno tre non- guardare e- non- mangiare ne- bere
[G2532](#) [G1510](#) [G2250](#) [G5140](#) [G3361](#) [G0991](#) [G2532](#) [G3756](#) [G5315](#) [G3761](#) [G4095](#)

E rimase tre giorni senza vedere, e non mangiò né bevve.

10 Ἦν δὲ τις μαθητῆς ἐν Δαμασκῷ, ὀνόματι Ἄνανίας, καὶ εἶπεν
 essere ma- qualcuno discepolo in- Damasco nome Anania e- dire
[G1510](#) [G1161](#) [G5100](#) [G3101](#) [G1722](#) [G1154](#) [G3686](#) [G0367](#) [G2532](#) [G3004](#)

πρὸς αὐτὸν ἐν ὀράματι ὁ Κύριος, Ἄνανία. ὁ δὲ εἶπεν, Ἰδοὺ, ἐγώ,
 verso- lui in- visione il- Signore Anania il- ma- dire vedere io
[G4314](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3705](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0367](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3708](#) [G1473](#)

Κύριε.
 Signore
[G2962](#)

Or in Damasco v'era un certo discepolo, chiamato Anania; e il Signore gli disse in visione: Anania! Ed egli rispose: Eccomi, Signore.

- 11 ὁ δὲ Κύριος πρὸς αὐτόν, Ἄναστας, πορεύθητι ἐπὶ τὴν ῥύμην τὴν
il- ma- Signore verso- lui alzarsi andare su- la- vicolo la-
[G3588](#) [G1161](#) [G2962](#) [G4314](#) [G0846](#) [G0450](#) [G4198](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4505](#) [G3588](#)
- καλουμένην Εὐθείαν, καὶ ζήτησον ἐν οἰκίᾳ Ἰούδα Σαῦλον ὀνόματι, Ταρσέα.
chiamare dritto e- cercare in- casa Giuda Saulo nome di-Tarso
[G2564](#) [G2117](#) [G2532](#) [G2212](#) [G1722](#) [G3614](#) [G2455](#) [G4569](#) [G3686](#) [G5018](#)
- ἰδοὺ γὰρ προσεύχεται,
vedere perche- pregare
[G3708](#) [G1063](#) [G4336](#)

E il Signore a lui: Lèvati, vattene nella strada detta Diritta, e cerca, in casa di Giuda, un uomo chiamato Saulo, da Tarso; poiché ecco, egli è in preghiera,

- 12 καὶ εἶδεν ἄνδρα ἐν ὀράματι, Ἄνανιαν ὀνόματι, εἰσελθόντα καὶ ἐπιθέντα
e- vedere uomo in- visione Anania nome entrare e- imporre
[G2532](#) [G3708](#) [G0435](#) [G1722](#) [G3705](#) [G0367](#) [G3686](#) [G1525](#) [G2532](#) [G2007](#)
- αὐτῷ [τὰς] χεῖρας, ὅπως ἀναβλέψῃ.
a-lui le- mano affinc- alzare-lo-sguardo
[G0846](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3704](#) [G0308](#)

e ha veduto un uomo, chiamato Anania, entrare e imporgli le mani perché ricuperi la vista.

- 13 ἀπεκρίθη δὲ Ἄνανίας, Κύριε, ἤκουσα ἀπὸ πολλῶν περὶ τοῦ ἀνδρὸς
rispondere ma- Anania Signore udire da- molto riguardo-a- del- uomo
[G0611](#) [G1161](#) [G0367](#) [G2962](#) [G0191](#) [G0575](#) [G4183](#) [G4012](#) [G3588](#) [G0435](#)
- τοῦτου, ὅσα κακὰ τοῖς ἀγίοις σου ἐποίησεν ἐν Ἱερουσαλήμ;
questo i-quali cattivo ai- santo di-te fare in- Gerusalemme
[G3778](#) [G3745](#) [G2556](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4771](#) [G4160](#) [G1722](#) [G2419](#)

Ma Anania rispose: Signore, io ho udito dir da molti di quest'uomo, quanti mali abbia fatto ai tuoi santi in Gerusalemme.

- 14 καὶ ᾧδε ἔχει ἐξουσίαν παρὰ τῶν ἀρχιερέων, δῆσαι πάντα τοὺς
e- qui avere autorità presso- dei- sommo-sacerdote legare tutto i-
[G2532](#) [G5602](#) [G2192](#) [G1849](#) [G3844](#) [G3588](#) [G0749](#) [G1210](#) [G3956](#) [G3588](#)
- ἐπικαλουμένους τὸ ὄνομά σου.
invocare il- nome di-te
[G1941](#) [G3588](#) [G3686](#) [G4771](#)

E qui ha podestà dai capi sacerdoti d'incatenare tutti coloro che invocano il tuo nome.

- 15 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτόν ὁ Κύριος, Πορεύου, ὅτι σκεῦος ἐκλογῆς ἐστίν
dire ma- verso- lui il- Signore andare che- vaso elezione essere
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4198](#) [G3754](#) [G4632](#) [G1589](#) [G1510](#)
- μοι οὗτος, τοῦ βαστάσαι τὸ ὄνομά μου ἐνώπιον (τῶν) ἐθνῶν, τε
a-me questo del- portare il- nome di-me davanti-a- dei- nazione e-
[G1473](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0941](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G1799](#) [G3588](#) [G1484](#) [G5037](#)
- καὶ βασιλέων, υἱῶν τε Ἰσραήλ:
e- re figlio e- Israele
[G2532](#) [G0935](#) [G5207](#) [G5037](#) [G2474](#)

Ma il Signore gli disse: Va', perché egli è uno strumento che ho eletto per portare il mio nome davanti ai Gentili, ed ai re, ed ai figliuoli d'Israele;

16 ἐγὼ γὰρ ὑποδείξω αὐτῷ ὅσα δεῖ αὐτὸν ὑπὲρ τοῦ ὀνόματός μου
 io perche- mostrare a-lui i-quali bisogna lui per- del- nome di-me
[G1473](#) [G1063](#) [G5263](#) [G0846](#) [G3745](#) [G1163](#) [G0846](#) [G5228](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#)

παθεῖν.
 soffrire
[G3958](#)

| poiché io gli mostrerò quante cose debba patire per il mio nome.

17 Ἀπῆλθεν δὲ Ἀνανίας, καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὴν οἰκίαν; καὶ ἐπιθείς ἐπ’
 andarsene ma- Anania e- entrare in- la- casa e- imporre su-
[G0565](#) [G1161](#) [G0367](#) [G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#) [G2532](#) [G2007](#) [G1909](#)
 αὐτὸν τὰς χεῖρας εἶπεν, Σαοὺλ ἀδελφέ, ὁ Κύριος ἀπέσταλκέν με, Ἰησοῦς,
 lui le- mano dire Saulo fratello il- Signore apostolo me Gesu
[G0846](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3004](#) [G4549](#) [G0080](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0649](#) [G1473](#) [G2424](#)
 ὁ ὀφθεῖς σοι ἐν τῇ ὁδῷ, ἣ ἦρχου, ὅπως ἀναβλέψῃς
 il- vedere a-te in- alla- via alla- quale venire affinche- alzare-lo-sguardo
[G3588](#) [G3708](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3739](#) [G2064](#) [G3704](#) [G0308](#)
 καὶ πλησθῆς Πνεύματος Ἁγίου.
 e- riempire spirito santo
[G2532](#) [G4130](#) [G4151](#) [G0040](#)

| E Anania se ne andò, ed entrò in quella casa; e avendogli imposte le mani, disse: Fratello Saulo, il Signore, cioè Gesù, che ti è apparso sulla via per la quale tu venivi, mi ha mandato perché tu ricuperi la vista e sii ripieno dello Spirito Santo.

18 καὶ εὐθέως ἀπέπεσαν αὐτοῦ ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν ὡς λεπίδες,
 e- direttamente cadere di-lui da- dei- occhio come- scaglia
[G2532](#) [G2112](#) [G0634](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3788](#) [G5613](#) [G3013](#)
 ἀνέβλεψέν τε. καὶ ἀναστὰς, ἐβαπτίσθη;
 alzare-lo-sguardo e- e- alzarsi battezzare
[G0308](#) [G5037](#) [G2532](#) [G0450](#) [G0907](#)

| E in quell'istante gli caddero dagli occhi come delle scaglie, e ricuperò la vista; poi, levatosi, fu battezzato.

19 καὶ λαβὼν τροφήν, ἐνίσχυσεν. Ἐγένετο δὲ μετὰ τῶν ἐν Δαμασκῷ
 e- prendere nutrimento rafforzare divenire ma- con- dei- in- Damasco
[G2532](#) [G2983](#) [G5160](#) [G1765](#) [G1096](#) [G1161](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1722](#) [G1154](#)
 μαθητῶν ἡμέρας τινὰς.
 discepolo giorno qualcuno
[G3101](#) [G2250](#) [G5100](#)

| E avendo preso cibo, riacquistò le forze. E Saulo rimase alcuni giorni coi discepoli che erano a Damasco.

20 καὶ εὐθέως ἐν ταῖς συναγωγαῖς ἐκήρυσσεν τὸν Ἰησοῦν, ὅτι οὗτός
 e- direttamente in- alle- sinagoga predicare il- Gesu che- questo
[G2532](#) [G2112](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G2784](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#) [G3778](#)
 ἐστιν ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ.
 essere il- figlio del- Dio
[G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#)

| E subito si mise a predicar nelle sinagoghe che Gesù è il Figliuol di Dio.

21 ἔξιταντο ἐσσι-stupéfatto μα- ma- tutto i- udire καὶ e- dire ἔλεγον, non- questo ὄνομα τοῦτο? οὗτος ἔστιν e-
 G1839 G1161 G3956 G3588 G0191 G2532 G3004 G3756 G3778 G1510
 ὁ πορθήσας εἰς Ἱερουσαλήμ τοὺς ἐπικαλουμένους τὸ ὄνομα τοῦτο? καὶ
 il- devastare in- Gerusalemme i- invocare il- nome questo e-
 G3588 G4199 G1519 G2419 G3588 G1941 G3588 G3686 G3778 G2532
 ὧδε εἰς τοῦτο ἐληλύθει, ἵνα δεδεμένους, αὐτοὺς ἀγάγη ἐπὶ τοὺς
 qui in- questo venire affinche- legare essi condurre su- i-
 G5602 G1519 G3778 G2064 G2443 G1210 G0846 G0071 G1909 G3588
 ἀρχιερεῖς.
 sommo-sacerdote
 G0749

E tutti coloro che l'udivano, stupivano e dicevano: Non è costui quel che in Gerusalemme infieriva contro quelli che invocano questo nome ed è venuto qui allo scopo di menarli incatenati ai capi sacerdoti?

22 Σαῦλος δὲ μᾶλλον ἐνεδυναμοῦτο, καὶ συνέχυνεν «τοὺς» Ἰουδαίους τοὺς
 Saulo ma- piuttosto rendere-forte e- confondere i- Giudeo i-
 G4569 G1161 G3123 G1743 G2532 G4797 G3588 G2453 G3588
 κατοικοῦντας ἐν Δαμασκῶ, συμβιβάζων ὅτι οὗτος ἔστιν ὁ Χριστός.
 abitare in- Damasco unire che- questo essere il- Cristo
 G2730 G1722 G1154 G4822 G3754 G3778 G1510 G3588 G5547

Ma Saulo vie più si fortificava e confondeva i Giudei che abitavano in Damasco, dimostrando che Gesù è il Cristo.

23 Ὡς δὲ ἐπληροῦντο ἡμέραι ἱκαναί, συνεβουλευσαντο οἱ Ἰουδαῖοι
 come- ma- compiere giorno sufficiente consigliare i- Giudeo
 G5613 G1161 G4137 G2250 G2425 G4823 G3588 G2453
 ἀνελεῖν αὐτόν,
 uccidere lui
 G0337 G0846

E passati molti giorni, i Giudei si misero d'accordo per ucciderlo;

24 ἐγνώσθη δὲ τῷ Σαύλῳ ἡ ἐπιβουλή αὐτῶν. παρετηροῦντο δὲ καὶ
 conoscere ma- al- Saulo la- insidia di-essi osservare ma- e-
 G1097 G1161 G3588 G4569 G3588 G1917 G0846 G3906 G1161 G2532
 τὰς πύλας ἡμέρας τε καὶ νυκτὸς, ὅπως αὐτὸν ἀνέλωσιν;
 le- porta giorno e- e- notte affinche- lui uccidere
 G3588 G4439 G2250 G5037 G2532 G3571 G3704 G0846 G0337

ma il loro complotto venne a notizia di Saulo. Essi facevan perfino la guardia alle porte, giorno e notte, per ucciderlo;

25 λαβόντες δὲ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ νυκτὸς, διὰ τοῦ τείχους καθῆκαν
 prendere ma- i- discepolo di-lui notte attraverso- del- muro calare
 G2983 G1161 G3588 G3101 G0846 G3571 G1223 G3588 G5038 G2524
 αὐτὸν, χαλάσαντες ἐν σφυρίδι.
 lui abbassare in- cesta
 G0846 G5465 G1722 G4711

ma i discepoli, presolo di notte, lo calarono a basso giù dal muro in una cesta.

- 26 Παραγενόμενος δὲ εἰς Ἱερουσαλήμ, ἐπείραζεν κολλᾶσθαι τοῖς μαθηταῖς. καὶ
 arrivare ma- in- Gerusalemme tentare unirsi ai- discepolo e-
[G3854](#) [G1161](#) [G1519](#) [G2419](#) [G3985](#) [G2853](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2532](#)
- πάντες ἐφοβοῦντο αὐτόν, μὴ πιστεύοντες ὅτι ἐστὶν μαθητῆς.
 tutto temere lui non- credere che- essere discepolo
[G3956](#) [G5399](#) [G0846](#) [G3361](#) [G4100](#) [G3754](#) [G1510](#) [G3101](#)

| E quando fu giunto a Gerusalemme, tentava d'unirsi ai discepoli; ma tutti lo temevano, non credendo ch'egli fosse un discepolo.

- 27 Βαρνάβας δὲ, ἐπιλαβόμενος αὐτόν, ἤγαγεν πρὸς τοὺς ἀποστόλους; καὶ
 Barnaba ma- afferrare lui condurre verso- i- apostolo e-
[G0921](#) [G1161](#) [G1949](#) [G0846](#) [G0071](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#)
- διηγήσατο αὐτοῖς πῶς ἐν τῇ ὁδοῦ εἶδεν τὸν Κύριον; καὶ ὅτι
 narrare a-essi come in- alla- via vedere il- Signore e- che-
[G1334](#) [G0846](#) [G4459](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3754](#)
- ἐλάλησεν αὐτῷ; καὶ πῶς ἐν Δαμασκῷ ἐπαρρησιάσατο ἐν τῷ
 parlare a-lui e- come in- Damasco parlare-con-franchezza in- al-
[G2980](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4459](#) [G1722](#) [G1154](#) [G3955](#) [G1722](#) [G3588](#)
- ὀνόματι <τοῦ> Ἰησοῦ.
 nome del- Gesu
[G3686](#) [G3588](#) [G2424](#)

| Ma Barnaba, presolo con sé, lo menò agli apostoli, e raccontò loro come per cammino avea veduto il Signore e il Signore gli avea parlato, e come in Damasco avea predicato con franchezza nel nome di Gesù.

- 28 καὶ ἦν μετ' αὐτῶν, εἰσπορευόμενος καὶ ἐκπορευόμενος εἰς Ἱερουσαλήμ,
 e- essere con- di-essi entrare e- uscire in- Gerusalemme
[G2532](#) [G1510](#) [G3326](#) [G0846](#) [G1531](#) [G2532](#) [G1607](#) [G1519](#) [G2419](#)
- παρρησιαζόμενος ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ Κυρίου.
 parlare-con-franchezza in- al- nome del- Signore
[G3955](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G2962](#)

| Da allora, Saulo andava e veniva con loro in Gerusalemme, e predicava con franchezza nel nome del Signore;

- 29 ἐλάλει τε καὶ συνεζήτει πρὸς τοὺς Ἑλληνιστάς; οἱ δὲ
 parlare e- e- discutere-insieme verso- i- Grecista i- ma-
[G2980](#) [G5037](#) [G2532](#) [G4802](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1675](#) [G3588](#) [G1161](#)
- ἐπεχείρουν ἀνελεῖν αὐτόν.
 intraprendere uccidere lui
[G2021](#) [G0337](#) [G0846](#)

| scorreva pure e discuteva con gli Ellenisti; ma questi cercavano d'ucciderlo.

- 30 ἐπιγνόντες δὲ, οἱ ἀδελφοὶ κατήγαγον αὐτόν εἰς Καισάρειαν, καὶ
 riconoscere ma- i- fratello condurre-giu lui in- Cesarea e-
[G1921](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0080](#) [G2609](#) [G0846](#) [G1519](#) [G2542](#) [G2532](#)
- ἐξαπέστειλαν αὐτόν εἰς Ταρσόν.
 mandare-via lui in- Tarso
[G1821](#) [G0846](#) [G1519](#) [G5019](#)

| E i fratelli, avendolo saputo, lo condussero a Cesarea, e di là lo mandarono a Tarso.

31 Ἡ μὲν οὖν ἐκκλησία καθ' ὅλης τῆς Ἰουδαίας, καὶ
 la- da-un-lato- dunque- chiesa secondo- intero della- Giudea e-
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G1577](#) [G2596](#) [G3650](#) [G3588](#) [G2449](#) [G2532](#)
 Γαλιλαίας, καὶ Σαμαρείας, εἶχεν εἰρήνην; οἰκοδομουμένη καὶ πορευομένη τῷ
 Galilea e- Samaria avere pace costruire e- andare al-
[G1056](#) [G2532](#) [G4540](#) [G2192](#) [G1515](#) [G3618](#) [G2532](#) [G4198](#) [G3588](#)
 φόβῳ τοῦ Κυρίου, καὶ τῇ παρακλήσει τοῦ Ἁγίου Πνεύματος ἐπληθύνετο.
 timore del- Signore e- alla- consolazione del- santo spirito moltiplicare
[G5401](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3874](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4151](#) [G4129](#)

| Così la Chiesa, per tutta la Giudea, la Galilea e la Samaria avea pace, essendo edificata; e camminando nel timor del Signore e nella consolazione dello Spirito Santo, moltiplicava.

32 Ἐγένετο δὲ Πέτρον, διερχόμενον διὰ πάντων, κατελθεῖν καὶ πρὸς
 divenire ma- Pietro passare-attraverso attraverso- tutto scendere e- verso-
[G1096](#) [G1161](#) [G4074](#) [G1330](#) [G1223](#) [G3956](#) [G2718](#) [G2532](#) [G4314](#)
 τοὺς ἁγίους τοὺς κατοικοῦντας Λύδδα,
 i- santo i- abitare Lidda
[G3588](#) [G0040](#) [G3588](#) [G2730](#) [G3069](#)

| Or avvenne che Pietro, andando qua e là da tutti, venne anche ai santi che abitavano in Lidda.

33 εὔρεν δὲ ἐκεῖ ἄνθρωπόν τινα, ὀνόματι Αἰνέαν, ἐξ ἑτῶν ὀκτῶ
 trovare ma- la essere-umano qualcuno nome Enea da- anno otto
[G2147](#) [G1161](#) [G1563](#) [G0444](#) [G5100](#) [G3686](#) [G0132](#) [G1537](#) [G2094](#) [G3638](#)
 κατακείμενον ἐπὶ κραβάττου, ὃς ἦν παραλελυμένος.
 essere-sdraiato su- lettuccio il-quale essere paralizzato
[G2621](#) [G1909](#) [G2895](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3886](#)

| E quivi trovò un uomo, chiamato Enea, che già da otto anni giaceva in un lettuccio, essendo paralitico.

34 καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ Πέτρος, Αἰνέα, ἰᾶταί σε Ἰησοῦς Χριστός; ἀνάστηθι,
 e- dire a-lui il- Pietro Enea guarire te Gesu Cristo alzarsi
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4074](#) [G0132](#) [G2390](#) [G4771](#) [G2424](#) [G5547](#) [G0450](#)
 καὶ στῶσον σεαυτῷ. καὶ εὐθέως ἀνέστη.
 e- stendere a-te e- direttamente alzarsi
[G2532](#) [G4766](#) [G4572](#) [G2532](#) [G2112](#) [G0450](#)

| E Pietro gli disse: Enea, Gesù Cristo ti sana; lèvati e rifatti il letto. Ed egli subito si levò.

35 καὶ εἶδαν αὐτὸν, πάντες οἱ κατοικοῦντες Λύδδα καὶ τὸν Σαρῶνα,
 e- vedere lui tutto i- abitare Lidda e- il- Saron
[G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2730](#) [G3069](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4565](#)
 οἵτινες ἐπέστρεψαν ἐπὶ τὸν Κύριον.
 i-quali ritornare su- il- Signore
[G3748](#) [G1994](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2962](#)

| E tutti gli abitanti di Lidda e del pian di Saron lo videro e si convertirono al Signore.

36 Ἐν Ἰόππῃ δέ τις ἦν μαθήτρια, ὄνοματι Ταβιθά, ἣ
 in- Ioppe ma- qualcuno ἔσσετο discepola nome Tabita la- quale
[G1722](#) [G2445](#) [G1161](#) [G5100](#) [G1510](#) [G3102](#) [G3686](#) [G5000](#) [G3739](#)

διερμηνευομένη λέγεται Δορκάς. αὕτη ἦν πλήρης ἔργων ἀγαθῶν, καὶ
 interpretare dire Dorcas questo essere pieno opera buono e-
[G1329](#) [G3004](#) [G1393](#) [G3778](#) [G1510](#) [G4134](#) [G2041](#) [G0018](#) [G2532](#)

ἐλεημοσυνῶν ὧν ἐποίει.
 elemosina delle-quali fare
[G1654](#) [G3739](#) [G4160](#)

Or in Ioppe v'era una certa discepola, chiamata Tabita, il che, interpretato, vuol dire Gazzella. Costei abbondava in buone opere e faceva molte elemosine.

37 ἐγένετο δέ, ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, ἀσθενήσασαν, αὐτὴν ἀποθανεῖν.
 divenire ma- in- alle- giorno quelle essere-debole lei morire
[G1096](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G0770](#) [G0846](#) [G0599](#)

λούσαντες δὲ ἔθηκαν «αὐτὴν» ἐν ὑπερώῳ.
 lavare ma- mettere lei in- piano-superiore
[G3068](#) [G1161](#) [G5087](#) [G0846](#) [G1722](#) [G5253](#)

E avvenne in que' giorni ch'ella infermò e morì. E dopo averla lavata, la posero in una sala di sopra.

38 ἐγγὺς δὲ οὔσης Λύδδας τῇ Ἰόππῃ, οἱ μαθηταὶ, ἀκούσαντες ὅτι Πέτρος
 vicino ma- essere Lidda alla- Ioppe i- discepolo udire che- Pietro
[G1451](#) [G1161](#) [G1510](#) [G3069](#) [G3588](#) [G2445](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0191](#) [G3754](#) [G4074](#)

ἐστὶν ἐν αὐτῇ, ἀπέστειλαν δύο ἄνδρας πρὸς αὐτὸν, παρακαλοῦντες Μὴ
 essere in- a-lei apostolo due uomo verso- lui esortare non-
[G1510](#) [G1722](#) [G0846](#) [G0649](#) [G1417](#) [G0435](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3870](#) [G3361](#)

ὀκνήσης διελθεῖν ἕως ἡμῶν.
 esitare passare-attraverso fino-a- di-noi
[G3635](#) [G1330](#) [G2193](#) [G1473](#)

E perché Lidda era vicina a Ioppe, i discepoli, udito che Pietro era là, gli mandarono due uomini per pregarlo che senza indugio venisse fino a loro.

39 ἀναστὰς δέ, Πέτρος συνῆλθεν αὐτοῖς, ὃν παραγενόμενον, ἀνήγαγον
 alzarsi ma- Pietro venire-insieme a-essi il- quale arrivare condurre-fuori
[G0450](#) [G1161](#) [G4074](#) [G4905](#) [G0846](#) [G3739](#) [G3854](#) [G0321](#)

εἰς τὸ ὑπερώϊον. καὶ παρέστησαν αὐτῷ πᾶσαι αἱ χήραι, κλαίουσαι
 in- il- piano-superiore e- presentare a-lui tutto le- vedova piangere
[G1519](#) [G3588](#) [G5253](#) [G2532](#) [G3936](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G5503](#) [G2799](#)

καὶ ἐπιδεικνύμεναι χιτῶνας καὶ ἱμάτια ὅσα ἐποίει, μετ' αὐτῶν οὔσα, ἣ
 e- mostrare tunica e- mantello i-quali fare con- di-essi essere la-
[G2532](#) [G1925](#) [G5509](#) [G2532](#) [G2440](#) [G3745](#) [G4160](#) [G3326](#) [G0846](#) [G1510](#) [G3588](#)

Δορκάς.
 Dorcas
[G1393](#)

Pietro allora, levatosi, se ne venne con loro. E come fu giunto, lo menarono nella sala di sopra; e tutte le vedove si presentarono a lui piangendo, e mostrandogli tutte le tuniche e i vestiti che Gazzella faceva, mentr'era con loro.

- 40 ἐκβαλὼν δὲ ἔξω πάντας ὁ Πέτρος, καὶ θεῖς τὰ γόνατα,
 cacciare-fuori ma- fuori tutto il- Pietro e- mettere i- ginocchio
[G1544](#) [G1161](#) [G1854](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2532](#) [G5087](#) [G3588](#) [G1119](#)
- προσηύξατο. καὶ ἐπιστρέψας πρὸς τὸ σῶμα εἶπεν, Ταβιθά, ἀνάστηθι! ἡ
 pregare e- ritornare verso- il- corpo dire Tabita alzarsi la-
[G4336](#) [G2532](#) [G1994](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4983](#) [G3004](#) [G5000](#) [G0450](#) [G3588](#)
- δὲ ἤνοιξεν τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῆς, καὶ ἰδοῦσα τὸν Πέτρον, ἀνεκάθισεν.
 ma- aprire i- occhio di-lei e- vedere il- Pietro sedersi
[G1161](#) [G0455](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4074](#) [G0339](#)

Ma Pietro, messi tutti fuori, si pose in ginocchio, e pregò; e voltatosi verso il corpo, disse: Tabita lèvati. Ed ella aprì gli occhi; e veduto Pietro, si mise a sedere.

- 41 δοὺς δὲ αὐτῇ χεῖρα, ἀνέστησεν αὐτήν. φωνήσας δὲ τοὺς ἁγίους καὶ
 dare ma- a-lei mano alzarsi lei chiamare ma- i- santo e-
[G1325](#) [G1161](#) [G0846](#) [G5495](#) [G0450](#) [G0846](#) [G5455](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2532](#)
- τὰς χήρας, παρέστησεν αὐτὴν ζῶσαν.
 le- vedova presentare lei vivere
[G3588](#) [G5503](#) [G3936](#) [G0846](#) [G2198](#)

Ed egli le diè la mano, e la sollevò; e chiamati i santi e le vedove, la presentò loro in vita.

- 42 γνωστὸν δὲ ἐγένετο καθ' ὅλης τῆς Ἰόππης, καὶ ἐπίστευσαν πολλοὶ
 conosciuto ma- divenire secondo- intero della- Ioppe e- credere molto
[G1110](#) [G1161](#) [G1096](#) [G2596](#) [G3650](#) [G3588](#) [G2445](#) [G2532](#) [G4100](#) [G4183](#)
- ἐπὶ τὸν Κύριον.
 su- il- Signore
[G1909](#) [G3588](#) [G2962](#)

E ciò fu saputo per tutta Ioppe, e molti credettero nel Signore.

- 43 Ἐγένετο δὲ, ἡμέρας ἱκανὰς μεῖναι ἐν Ἰόππῃ, παρά τινι Σίμωνι,
 divenire ma- giorno sufficiente rimanere in- Ioppe presso- qualcuno Simone
[G1096](#) [G1161](#) [G2250](#) [G2425](#) [G3306](#) [G1722](#) [G2445](#) [G3844](#) [G5100](#) [G4613](#)
- βυρσεῖ.
 conciatore
[G1038](#)

E Pietro dimorò molti giorni in Ioppe, da un certo Simone coiaio.